

## Contents

Title	Page number
<b>CHAPTER ONE: ((Implied Words))</b>	
Redundant Word .....	1
Ellipsis .....	1
PROGRESS CHECK .....	5
ANSWERS .....	6
<b>CHAPTER TWO: ((Semantic Adjustments))</b>	
Emphatic Word .....	8
PROGRESS CHECK .....	13
ANSWERS .....	14
<b>CHAPTER THREE: ((Structural Adjustment))</b>	
Emphatic Structure .....	16
PROGRESS CHECK .....	21
ANSWERS .....	23
<b>CHAPTER FOUR: ((Conjunctives))</b>	
Disjunctives .....	25
PROGRESS CHECK .....	30
ANSWERS .....	32
<b>CHAPTER FIVE: ((Implicit and Explicit Information))</b>	
Archaic Words .....	34
PROGRESS CHECK .....	38
ANSWERS .....	40
<b>CHAPTER SIX: ((Figure of Speech))</b>	
Rhetorical Question .....	42
Personification .....	42
Irony .....	42
Simile .....	42
PROGRESS CHECK .....	47
ANSWERS .....	47
<b>CHAPTER SEVEN: ((Types of Meaning (1)))</b>	
Grammatical Meaning .....	48
Contextual Meaning .....	48
PROGRESS CHECK .....	53
ANSWERS .....	54

مدرسان  
شريف



## Contents

Title	Page number
<b>CHAPTER EIGHT: ((Types of Meaning (2)))</b>	
Denotative Meaning .....	55
Connotative Meaning .....	55
PROGRESS CHECK .....	59
ANSWERS .....	60
<b>CHAPTER NINE: ((Unit of Translation))</b>	
Unit of Translation .....	61
Capitalization of the Pronouns Referring to God .....	61
PROGRESS CHECK .....	66
ANSWERS .....	66
<b>CHAPTER TEN: ((Style))</b>	
Priority of meaning over the style .....	67
PROGRESS CHECK .....	71
ANSWERS .....	71
<b>CHAPTER ELEVEN: ((Mistranslating))</b>	
Overtranslating .....	72
Undertranslating .....	72
PROGRESS CHECK .....	76
ANSWERS .....	77
<b>CHAPTER TWELVE: ((Literal translation))</b>	
Stylistic translation .....	78
PROGRESS CHECK .....	83
ANSWERS .....	84
<b>CHAPTER THIRTEEN: ((Idiomatic translation))</b>	
Intelligibility in translating .....	86
PROGRESS CHECK .....	92
ANSWERS .....	93
<b>CHAPTER FOURTEEN: ((Fidelity in translation))</b>	
Formal fidelity .....	94
PROGRESS CHECK .....	100
ANSWERS .....	100

مدرسان  
شريف



## Contents

Title	Page number
<b>CHAPTER FIFTEEN: ((Free translation))</b>	
Unduly free translation .....	101
PROGRESS CHECK .....	109
ANSWERS .....	111
Summative Test .....	114
Summative Test Keys .....	122
Self evaluation .....	123
Index .....	126
Public University (MA) 92 .....	170
ANSWERS .....	171
Public University (MA) 93 .....	172
ANSWERS .....	173
Public University (MA) 94 .....	174
ANSWERS .....	175
Public University (MA) 95 .....	176
ANSWERS .....	177
Public University (MA) 96 .....	178
ANSWERS .....	178
Public University (MA) 97 .....	179
ANSWERS .....	179
Public University (MA) 98 .....	180
ANSWERS .....	181
Public University (MA) 1399 .....	182
ANSWERS .....	183
Public University (MA) 1400 .....	184
ANSWERS .....	185
References .....	186

مدرسان  
شريف

